

УДК 81'27

СМИРНОВА Наталья Сергеевна, кандидат философских наук, доцент кафедры немецкой и французской филологии института филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова. Автор 9 научных публикаций, в т. ч. одной монографии, 5 учебных пособий

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В СИСТЕМЕ БАКАЛАВРИАТА И МАГИСТРАТУРЫ

В данной статье рассматривается понятие межкультурной компетенции, изучаются этапы ее формирования. Автор подчеркивает важность обучения основам межкультурной компетенции в рамках университетских программ, ставит цели формирования межкультурной компетенции у студентов, рассматривает условия реализации межкультурного обучения в качестве основных или дополнительных программ в системе бакалавриата и магистратуры.

Профессиональная деятельность выпускников многих российских вузов связана с международным сотрудничеством в различных сферах. Требования к будущим сотрудникам включают в себя умение преодолевать и избегать международных конфликтов, способность вести переговоры с иностранными партнерами, стремление к продуктивному решению межкультурных ситуаций. Таким образом, межкультурная компетенция становится одной из ключевых квалификаций современных бакалавров и магистров.

Ключевые слова: *межкультурная компетенция, культурные стандарты, межкультурное обучение, международное сотрудничество, бакалавриат, магистратура.*

Современное российское высшее образование предъявляет новые требования к профессиональным навыкам бакалавров и магистров, обучающихся по новым программам. В условиях интернационализации и глобализации происходит увеличение числа и интенсивности контактов с представителями других культур во всех сферах общественной жизни. Для многих выпускников профессиональное сотрудничество с иностранными партнерами является не-

отъемлемой составляющей их квалификации. В этой связи владение навыками межкультурной компетенции становится ключевым требованием к их профессиональной деятельности. Межкультурная компетенция представляет собой способность понимать, уважать и продуктивно использовать культурные условия и факторы, которые влияют на восприятие, оценку, чувства и поступки субъектов межкультурного взаимодействия, позволяющую им приспо-

сабливаться друг к другу, быть толерантными и развивать эффективные способы сотрудничества. Межкультурная компетенция – это способность организовывать процесс межкультурного взаимодействия таким образом, чтобы совместный поиск продуктивного решения проблем происходил в обстановке взаимного уважения и согласия, исключающего любого рода непонимание.

На основании анализа характерных признаков культурных стандартов мы можем сделать вывод, что их включенность в культурно-исторический процесс можно использовать в соединении с типичными критическими ситуациями взаимодействия как исходный материал для разработки межкультурных тренингов, направленных на подготовку к совместной работе с представителями другой культуры. Культурные стандарты дают понимание того, что различные культуры имеют свои системы ориентации, способствуют развитию взаимного межкультурного уважения ценностей и образуют основу для формирования межкультурной компетенции. Знание своих и чужих культурных стандартов, умение обращаться с ними создают условия для реалистичного восприятия инокультурного поведения и культурно-адекватного понимания характерных признаков своей и чужой культурной системы ориентации. Межкультурное взаимодействие, основанное на уважении культурных различий и направленное на эффективное и долгосрочное сотрудничество, позволяет партнерам продуктивно использовать культурные различия, избегая трудностей адаптации и одностороннего доминирования.

По словам Д. Диадорфф, специфика межкультурной компетенции заключается в том, что она относится к взаимодействию индивидуумов, а не общественно-политических систем, однако именно эти системы определяют границы или рамки любого межличностного общения. Условиями, способствующими формированию межкультурной компетенции, являются внимание общественно-политических систем к проблемам культурной идентичности

и понимание общественного равноправия, охватывающего всех членов общества и не ориентирующегося на культурную гомогенность группы [5].

В обществах и культурах, которые включились в процесс интернационализации и глобализации во всех сферах общественной жизни, требуется наличие специалистов, умеющих налаживать межкультурное взаимодействие. Эти специалисты должны, с одной стороны, обладать знаниями своей культуры, а с другой стороны, приобрести знания и понимание другой культуры, им требуется также владеть необходимыми межкультурными компетенциями, чтобы уметь замечать и оценивать потенциал сотрудничества в межкультурных встречах. Эти квалификации не приходят сами собой, а требуют специального обучения в форме общекультурных и культурно-специфических тренингов.

Для успешного обучения основам межкультурной коммуникации в рамках университетских программ важно иметь представление о ключевых составляющих и этапах формирования межкультурной компетенции. А. Томас и У. Хеслер выделяют следующие аспекты и этапы формирования межкультурной компетенции:

1. Личные и ситуативные факторы. Исходным этапом для формирования межкультурной компетенции являются личностные качества, ценностные и мотивационные установки, а также представления субъекта о своей и чужой культуре.

2. Межкультурная конфронтация. Признание культурных различий, открытое и динамичное взаимодействие с ними на основе уважения культурных ценностей позволяют успешно запустить процесс межкультурного взаимодействия и обучения, который начинается с восприятия другой культуры, сравнения ее особенностей со своей, открытия новых перспектив восприятия себя, социальной и культурной идентичности, в результате чего появляется возможность эффективно взаимодействовать с другой культурой.

3. Накопление межкультурного опыта. Ситуации пересечения культур, в которых пове-

дение партнеров оказывается непривычным и непонятным, неподдающимся объяснению с точки зрения стандартов своей культуры, дают импульс для продуктивного межкультурного обучения.

4. Межкультурное обучение. Данный этап определяется осознанием и признанием культурных различий, их анализом и формированием умения взаимодействия с ними. Формирование уважения к своей и чужой культуре, а также к особенностям взаимодействия между разными культурами является важной предпосылкой для эффективного сотрудничества. Значение имеет и учет особенностей обучения, свойственных разным культурам.

5. Межкультурное понимание. Межкультурное обучение успешно, когда возможно межкультурное понимание, которое включает в себя:

– культурно-адекватную интерпретацию поведения: в ситуации пересечения культур участник должен быть способен понять поведение партнера так, как это соответствует системе ориентации другой культуры;

– расширение представления о своей культуре: посредством рефлексии системы ориентации своей культуры повышается осознание влияния этой системы ориентации на восприятие, мышление и поведение, принятые в своей культуре, т. к. эти знания доступны целенаправленному и запланированному применению в ситуациях пересечения культур;

– расширение поведенческих альтернатив: расширение представлений о своей и чужой культуре дает возможность увеличить имеющийся репертуар действий при обращении с системой ориентации своей и чужой культуры;

– расширение альтернатив объяснения: поведение партнера по взаимодействию оценивается уже не на основе привычных стереотипов, а на основе анализа различных альтернатив объяснения и выбора однозначной интерпретации, соответствующей культурным стандартам другой культуры;

– межкультурную ориентацию: основной потребностью участника межкультурной коммуникации является умение уверенно ориенти-

роваться в своем социальном окружении, что приобретает особую актуальность в условиях межкультурного взаимодействия. Адекватная интерпретация будущих событий тем важнее, чем непривычнее и непонятнее ожидаемое социальное окружение будет для участника, что напрямую касается ситуаций пересечения культур;

– потенциал к культурно-адекватному действию: успешное межкультурное обучение создает у участника ясность ориентирования и уверенность в обладании достаточным потенциалом для решения ситуаций пересечения культур, даже в критических и конфликтных ситуациях.

6. Межкультурная компетенция, к ней относится способность к формированию уверенности, гибкости, креативности и трансфера в действиях:

– понятие уверенности в действиях относится к субъекту межкультурного взаимодействия и его способностям относительно определения целей и путей их достижения. С другой стороны, уверенность в действиях касается также партнера по коммуникации, т. к. отражает его целеустремленность и последовательность в достижении цели;

– межкультурная компетенция направлена не на одну конкретную культуру, а должна проявляться в различных ситуациях пересечения культур, что требует достаточной степени гибкости относительно стратегий действия;

– на основе имеющейся уверенности в действиях и гибкости возможно проявление креативности в действиях, которая является необходимой для возможности создания межкультурных отношений, развития, опробования и продолжительного применения инновационных форм межкультурного сотрудничества;

– межкультурная компетенция проявляется в том, что компетентное действие в различных ситуациях пересечения культур возможно даже тогда, когда участник до этого не имел опыта общения с представителями данной культуры. Он имеет общую стратегию, позволяющую ему

успешно переносить проверенные на практике формы межкультурного действия на новые ситуации пересечения культур [6, с. 92–93].

Т. Матвеева отмечает, что уровень развития экономики, в которой основным ресурсом становится мобильный и высококвалифицированный человек, требует достижения нового качества массового высшего образования [2, с. 29]. Конкурентоспособность является важным показателем качества высшего профессионального образования. Потребность обеспечения конкурентоспособности будущего специалиста соответствует трактовке образования как процесса становления личности в социуме. Профессиональное образование рассматривается как социокультурный институт, способствующий экономическому, социальному, культурному функционированию и развитию, совершенствованию общественного организма через процессы специально организуемой, целенаправленной социализации индивидов. Оно закладывает основы профессиональной конкурентоспособности на рынке труда, основы его профессиональной квалификационной и, соответственно, социальной мобильности [1, с. 77]. Необходимость и важность включения межкультурной коммуникации в качестве учебного курса в систему бакалавриата или магистратуры подчеркивает Ю. Болтен [3, с. 47]. Успешная профессиональная деятельность и владение основами межкультурной компетенции являются взаимообусловленными. Это ведет к тому, что сфера межкультурной коммуникации оказывается в фокусе интересов многих студентов [4, 5].

Обучение основам межкультурной компетенции в рамках университетских программ направлено на повышение квалификации будущих сотрудников и руководителей, занятых в сфере межкультурного сотрудничества. Общая цель формирования межкультурной компетенции у студентов можно сформулировать следующим образом:

- получение знаний о глобальных концептах культуры;
- сенсбилизация к системам ориентации других культур и понимание их влияния на

восприятие, мышление и поведение субъектов межкультурного взаимодействия;

- понимание взаимосвязи между системами ориентации своей и другой культуры;
- развитие способности к продуктивному межкультурному сотрудничеству в сферах коммуникации, управления, ведения переговоров, предотвращения и разрешения конфликтов;
- развитие и применение методов формирования межкультурной компетенции;
- обучение основам межкультурного сотрудничества для работы в интернациональных организациях.

В рамках Болонского процесса при переходе на систему бакалавриата и магистратуры профессиональная подготовка студентов по избранным ими специальностям дополняется учебными курсами по межкультурной тематике. Исследования показывают, что все инвестиции в развитие учебных программ по межкультурной тематике являются значительным вкладом в будущее. Для реализации этого проекта необходимо соблюдение следующих условий:

- наличие обучающего персонала, обладающего исследовательским опытом по межкультурной тематике и продолжающего изучение данной сферы;
- наличие методической и дидактической подготовки обучающего персонала;
- организация учебного курса должна обеспечивать высококачественный уровень подготовки, содержание курса должно учитывать динамику изменений, происходящих в целевой культуре [6, с. 92–93].

Россия, став участницей Болонского процесса, может перенять накопленный европейский опыт, сохранить национальную культуру и образовательную идентичность и заявить о своих национальных традициях на широком европейском пространстве. Это позволит всем участникам процесса в полной мере воспользоваться преимуществами культурного разнообразия традиций в области научных исследований и преподавания, повысить качество образования, облегчить мобильность студентов и обеспечить

выпускников вузов повсеместно признанными квалификациями. Политика международной открытости высшего образования должна предусматривать включение мобильности в обучение каждого студента и обеспечить ее надлежащее качество за счет соответствующей языковой подготовки; приобретения навыков, нужных для работы в международной среде; принятия межкультурных различий и мультикультурности.

Крупные и средние предприятия все больше используют глобальные стратегии развития и поэтому нуждаются в соответствующем персонале. Межкультурная компетенция является ключевой способностью, которая формируется в процессе подготовки к международному сотрудничеству. Руководители и сотрудники предприятий и организаций должны владеть основами межкультурной компетенции. Соответствующая квалификация становится для выпускников вузов одним из решающих критериев при приеме на работу. Поэтому в студенческой среде имеется большой спрос на курсы по межкультурной тематике, которые включаются в программу бакалавриата или магистратуры в качестве обязательных или дополнительных.

На основе анализа представленных исследований межкультурной компетенции можно сделать выводы относительно отдельных теоретических аспектов формирования межкультурной компетенции:

– межкультурная компетенция рассматривается как потенциальная способность, формирующаяся в ходе взаимосвязанных этапов подготовки к межкультурному взаимодействию;

– личностные отношения и мотивационные установки, включающие в себя осознание культурных различий, уважение других культур, признание их многообразия, открытость и непредвзятость по отношению к представителям других культур и к самому процессу межкультурного обучения, а также желание узнать новое, являются исходным пунктом для успешного межкультурного обучения;

– владение межкультурной компетенцией проявляется, с одной стороны, в личностном росте, в расширении системы ориентации, принятой в своей культуре, приспособляемости к другим стилям коммуникации и поведения, и, с другой стороны, внешним результатом владения межкультурной компетенцией становится эффективное поведение в ситуациях межкультурного общения, а также достижение поставленных целей;

– результатом межкультурного обучения является владение межкультурной компетенцией, предполагающее уверенность в действиях, что отражает целеустремленность субъекта межкультурного взаимодействия и его последовательность в достижении поставленных целей. Владение межкультурной компетенцией предполагает достаточную степень гибкости относительно стратегий действия в чужой культуре, креативность в инициации и развитии межкультурных отношений, а также наличие общей стратегии, позволяющей субъекту успешно переносить проверенные на практике формы межкультурного действия на новые ситуации пересечения культур.

Таким образом, наличие у субъекта основ межкультурной компетенции способствует межкультурной сенсibilизации, приобретению дальнейшего опыта взаимодействия с представителями других культур, а также тому, что участник межкультурного сотрудничества продуктивно выполняет свои профессиональные задачи, полностью раскрывая свой потенциал. Следовательно, формирование межкультурной компетенции является комплексным, многомерным и в зависимости от межкультурной ситуации многообразным процессом. Межкультурная компетенция остается сложной научной темой с противоположными мнениями и подходами. Поскольку культура находится в постоянном изменении, меняются и научные мнения относительно межкультурной компетенции. Для исследования и практики важно владеть новейшей информацией в этой области.

Список литературы

1. Адольф В., Степанова Н. Конкурентоспособность – показатель качества ВПО // Высш. образование в России. 2007. № 6. С. 77–79.
2. Матвеева Т. Инновационная образовательная технология формирования базовых компетенций студентов // Высш. образование в России. 2007. № 7. С. 28–32.
3. Bolten J. Interkulturelle Studienangebote vor dem Hintergrund der Einführung von Bachelor – und Master-Programmen // *Interculture J.* 2007. № 3. S. 47–64. URL: <http://www.interculture-journal.com> (дата обращения: 24.03.2014).
4. Busch D. Welche interkulturelle Kompetenz macht beschäftigungsfähig? // *Interculture J.* 2007. № 3. S. 5–32. URL: <http://www.interculture-journal.com> (дата обращения: 24.03.2014).
5. Thesenpapier der Bertelsmann Stiftung // *Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts?* URL: http://www.bertelsmann-stiftung.de/bst/de/media/xcms_bst_dms_17145_17146_2.pdf (дата обращения: 24.03.2014).
6. Thomas A., Hößler U. Interkulturelle Qualifizierung an den Regensburger Hochschulen: Das Zusatzstudium Internationale Handlungskompetenz // *Interculture J.* 2007. № 3. S. 73–95. URL: www.interculture-journal.com (дата обращения: 24.03.2014).
7. Wierlacher A. Das tragfähige Zwischen // *Erwägen, Wissen, Ethik.* 2003. № 14(1). S. 215–217.

References

1. Adol'f V., Stepanova N. Konkurentosposobnost' – pokazatel' kachestva VPO [Competitiveness – a Quality Indicator of Higher Education]. *Vyshee obrazovanie v Rossii*, 2007, no. 6, pp. 77–79.
2. Matveeva T. *Innovatsionnaya obrazovatel'naya tekhnologiya formirovaniya bazovykh kompetentsiy studentov* [Innovative Educational Technology Forming Basic Competencies of Students]. *Vyshee obrazovanie v Rossii*, 2007, no. 7, pp. 28–32.
3. Bolten J. Interkulturelle Studienangebote vor dem Hintergrund der Einführung von Bachelor- und Master-Programmen. *Interculture Journal*, 2007, no. 3, pp. 47–64. Available at: www.interculture-journal.com.
4. Busch D. *Welche interkulturelle Kompetenz macht beschäftigungsfähig?* *Interculture Journal*, 2007, no. 3, pp. 5–32. Available at: www.interculture-journal.com.
5. Thesenpapier der Bertelsmann Stiftung. *Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts?* Available at: http://www.bertelsmann-stiftung.de/bst/de/media/xcms_bst_dms_17145_17146_2.pdf.
6. Thomas A., Hößler U. Interkulturelle Qualifizierung an den Regensburger Hochschulen: Das Zusatzstudium Internationale Handlungskompetenz. *Interculture Journal*, 2007, no. 3, pp. 73–95. Available at: www.interculture-journal.com.
7. Wierlacher A. Das tragfähige Zwischen. *Erwägen, Wissen Ethik*, 2003, no. 14 (1), pp. 215–217.

Smirnova Natalya Sergeevna

Institute of Philology and Cross-Cultural Communication,
Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov (Arkhangelsk, Russia)

THEORETICAL BASES OF INTERCULTURAL COMPETENCE FORMATION IN THE SYSTEM OF UNDERGRADUATE AND GRADUATE STUDIES

The paper studies the concept of intercultural competence and the stages of its development. The author emphasizes the importance of teaching basic intercultural competence in the framework of university programs, determines the aims of developing intercultural competence in students and looks at the conditions for making intercultural education the main or additional program in the system of undergraduate and graduate studies.

Many graduates of Russian universities deal with international cooperation in various fields. Prospective employees are required to be able of resolving and avoiding international conflicts, negotiating with foreign partners and finding creative solutions to intercultural problems. Thus, intercultural competence is becoming one of the main skills of modern bachelors and masters.

Keywords: *intercultural competence, cultural standards, intercultural education, international cooperation, bachelor's degree, master's degree.*

Контактная информация:

адрес: 163002, г. Архангельск, ул. Смольный Буян, д. 7;

e-mail: finestrana@rambler.ru

Рецензент – *Дружинина М.В.*, доктор педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой профессиональной лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова